

1. ... / ... — 344 .
2. ... // LINGUA-UNIVERSUM. — 2016. — 1. — 19-22.
3. ... 2 . 1. - .:
2018. - 615 .
4. ... , 1988. — 236 .
5. ... ( ) / . .
- // : «
- », 2010. — 3. — 6-20.

*Summary:* The article deals with the problem of thematic grouping of paremia from the perspective of cognitive-pragmatic approach and in the context of the problem of determining the axiological vector of paremic semantics. The value-semantic content of the proverb is interpreted in the course of revealing the generalized meaning, pragmatic significance and cognitive basis of the proverb's semantics.

*Key words:* paremia, proverbial semantics, value, classification of proverbs.

( )

sinelnikova@bsu.edu.ru, sinelnikov@bsu.edu.ru

(1957, 1984, 2000), (1962), (1977, 1993, 2002), (1993, 2002).

( ).

« , ».

(unite de forme et de sens); )

(ecart de la norme grammaticale ou lexicale); )

(valeurs metaphoriques particulieres) (Guiraud P., 1962: 5).

« » (transfert semantique) (Rey A., 1977: 193).

« 1975 ( ) ( . ., 1997). « » ( . ., 2003: 3). » ( . ., 2003: 83). « » ( . ., 2002: 5). ( ) ( . ., 2003: 3). ( . ., 2002: 6).

« ... » ( ... , 2002: 36).

« ... » ( ... , 1985: 110).

», ( ... , 2003: 84).

( ... , 1999: 147).

» ( ... , 1997: 48).

*de bonpoil ' / : boire au (petit) lait '*

*'; etre ; etre bien dans sapeau (ses baskets) '*

'; etre comme un crin ' ,

- Nous disposons des ressources assez considérables d'ailleurs Je buvais du petit lait. Cet aveu! (P. Cautrat. Paris, porte a porte). -

- Sans savoir encore s'il etait de bonne humeur ou de mauvais poil, Maigret grommela (J. Simenon. Mon ami Maigret). -

- il est comme un crin dds qu'il s'agit de son tresor (H. de Balzac. Le Cousin Pons). -

lait, poil, peau, crin

( . . . ).  
( . . . , 2003: 86). « »

prendre la mouche ' : "la m uche"

- \_ Le petit monsieur regardait toujours Tartarin ^ A la Jin le Tarasconnais prit la mouche (A. Daudet. Tartarin de Tarascon). -

(Jicher, Joutre) qn en boule ( . ) ' ; mettre

- Je parie qu'encore avant ce soir nous aurons un coup de telephone du jeune M. Cromieres. Encore un qui avait le don de mettre Maigret en boule (G. Simenon. Maigret et les vieillards). -

1. . . . // , 8-10 1998 . / . . .  
: . . . , 1999. - . 260-268.
2. // . . . : -  
. . . , 2002. - . 35-38.
3. : . . . :  
, 2003. - 319 .
4. : . . . -  
: , 2000. - 509 .
5. . - : , 2002. - 0 .
6. : . . -  
, 2003. - 272 .
7. : : ^ . . -  
, 1997. - 536 .
8. : . . -  
: . . , 1985. - 160 .
9. Guiraud, P. Les locutions françaises. - 2e ed. - Paris: Presses Universitaires de France, 1962. - 122 p.
10. Rey, A. Le lexique: images et modeles: du dictionnaire a la lexicologie. - Paris: A. Colin, 1977. - 307 p.

*Summary.* The article deals with the problem of the world phraseological picture as a linguistic phenomenon of the national and cultural development. It is possible to represent the ethnic and cultural characteristics of the linguistic world picture and create a holistic image of the ethnos reality, using the example of the French world phraseological picture which acts as a means of the connection between the world picture and any language, as a part of a global world picture, a stereotype of a certain people behavior.

*Key words:* phraseological picture of the world, national and cultural development, French phraseology, translation, lexical semantics.

1

ludmila.stepanova@ucm.sk, lukas.gajarsky@ucm.sk

« - »

» (Stepanova L., Fojtčí P., Jankovicova M. 2014),

<sup>^</sup>Publikacia je jedným z vystupov projektu KEGA 013UCM-4/2017 *Vymedzovanie špecifik modelu „ruskeho sveta“ v ruskom jazyku, literatúre a kultúre.*